

Deuteronômio 15

1 [δι' ἑπτὰ ἔτων ποιήσεις](#)

1 Por sete anos farás

ἀφεσιν. 2 [καὶ](#) οὕτω τὸ
remissão. 2 E esta a

[πρόσταγμα](#) τῆς ἀφέσεως ἀφήσεις
palavra da remissão: remirás

[πᾶν](#) χρέος [ἴδιον](#), ὃ ὀφείλει
toda dívida privada que deve

σοι ὁ [πλησίον](#), [καὶ](#) τὸν [ἀδελφόν](#)
a ti o próximo, e o irmão

σου [οὐκ](#) ἀπαιτήσεις,
teu não demandarás;

[ἐπικέκληται γὰρ](#) ἄφεσις
foi chamado pois remissão

[Κυρίῳ](#) τῷ [Θεῷ](#) σου. 3 τὸν
ao Senhor ao Deus teu. 3 Ao

[ἀλλότριον](#) ἀπαιτήσεις ὅσα [ἐὰν](#) ᾗ
estranho demandarás que se o

σοι [παρ'](#) αὐτῷ, τῷ [δὲ ἀδελφῷ](#) σου
a ti dele, ao mas irmão teu

ἀφεσιν [ποιήσεις](#) τοῦ χρέους σου
perdão farás da dívida sua.

4 [ὅτι οὐκ](#) ἔσται [ἐν](#) σοὶ ἐνδεής,
4 Pois não haverá em ti pobre,

[ὅτι εὐλογῶν εὐλογήσει](#) σε
porque bênção abençoará te

[Κύριος](#) ὁ [Θεός](#) σου [ἐν](#) τῇ [γῇ](#), ἣ
Senhor o Deus teu na terra que

[Κύριος](#) ὁ [Θεός](#) σου [δίδωσί](#) σοι [ἐν](#)
Senhor o Deus teu dá a ti em

[κλήρῳ](#) κατακληρονομήσαι αὐτήν.
herança, para herdar a ela.

5 ἐὰν δὲ ἀκοῇ εἰσακούσητε τῆς
5 se mas ouvir ouvirdes a

φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν
voz do Senhor do Deus vosso,

φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάσας τὰς
a guardar e cumprir todos os

ἐντολάς ταύτας, ὅσας ἐγὼ
mandamentos estes que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον, 6 ὅτι
ordeno a ti hoje, 6 que

Κύριος ὁ Θεός σου εὐλόγησέ σε,
Senhor o Deus teu abençooou te

ὃν τρόπον ἐλάλησέ σοι, καὶ
da forma falou a ti, e

δανειεῖς ἔθνεσι πολλοῖς, σὺ
emprestarás a etnias muitas, tu

δὲ οὐ δανειῇ, καὶ
mas não tomarás emprestado; e

ἄρξεις ἐθνῶν πολλῶν, σοῦ
governarás etnias muitas, sobre ti

δὲ οὐκ ἄρξουσιν. 7 ἐὰν δὲ
mas não governarão. 7 se mas

γένηται ἐν σοὶ ἐνδεής ἐκ τῶν
houver em ti pobre dos

ἀδελφῶν σου ἐν μιᾷ τῶν πόλεων
irmãos teus em uma das cidades

σου ἐν τῇ γῇ, ἣ Κύριος ὁ Θεός
tuas na terra que Senhor o Deus

σου δίδωσί σοι, οὐκ ἀποστέρξεις
teu dá a ti, não endurecerás

τὴν καρδίαν σου οὐδ' οὐ μὴ
o coração teu, nem não não

συσφίγξης τὴν χεῖρά σου ἀπὸ τοῦ
fecharás a mão tua do

ἀδελφοῦ σου τοῦ ἐπιδεομένου 8
irmão teu do necessitado. 8

ἀνοίγων ἀνοίξεις τὰς χεῖράς σου
Abrir abrirás as mãos tuas

αὐτῷ καὶ δάνειον δανειεῖς
a ele e emprestar emprestarás

αὐτῷ ὅσον ἐπιδέεται, καθότι
a ele quanto necessitar, conforme

ἐνδεεῖται. 9 πρόσεχε σεαυτῷ, μὴ
necessitar. 9 Guarda - te não

γένηται ρῆμα κρυπτόν ἐν τῇ
haja questão secreta no

καρδίᾳ σου ἀνόμημα λέγων
coração teu, iniquidade, dizendo:

ἐγγίζει τό ἔτος τὸ ἑβδομον,
se aproxima o ano o sétimo,

ἔτος τῆς ἀφέσεως, καὶ
ano da remissão; e

πονηρεύσεται ὁ ὀφθαλμός σου
será mau o olho teu

τῷ ἀδελφῷ σου τῷ ἐπιδεομένῳ,
ao irmão teu ao necessitado,

καὶ οὐ δώσεις αὐτῷ, καὶ
e não darás a ele, e

καταβοήσεται κατὰ σοῦ πρὸς
clamará contra ti ao

Κύριον, καὶ ἔσται ἐν σοὶ
Senhor, e haverá em ti

ἁμαρτία μεγάλη. 10 διδούς
transgressão grande. 10 Dando

δώσεις αὐτῷ καὶ δάνειον
darás a ele, e emprestar

δανειεῖς αὐτῷ ὅσον ἐπιδέεται,
emprestarás a ele que necessitar

καὶ οὐ λυπηθήσῃ τῇ
e não guardarás rancor o

καρδία σου διδόντος σου αὐτῷ,
coração teu do dar teu a ele,

ὅτι διά τὸ ρῆμα τοῦτο
porque pela palavra essa

εὐλογήσει σε Κύριος ὁ Θεός σου
abençoará a ti Senhor o Deus teu

ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις καὶ ἐν πᾶσιν,
em todas as obras e em todas

οἷ ἂν ἐπιβάλῃς τὴν χεῖρά σου 11
que puseres a mão tua. 11

οὐ γὰρ μὴ ἐκλίπῃ ἐνδεής
não pois não desfalecerá pobre

ἀπὸ τῆς γῆς σου. διὰ τοῦτο ἐγώ
da terra tua; por isso, eu

σοι ἐντέλλομαι ποιεῖν τὸ ρῆμα
a ti ordeno fazer a palavra

τοῦτο λέγων ἀνοίγων ἀνοίξεις
essa, dizendo: abrir abrirás

τὰς χεῖράς σου τῷ ἀδελφῷ σου
as mãos tuas ao irmão teu

τῷ πένητι καὶ τῷ ἐπιδεομένῳ τῷ
ao pobre e ao necessitado ao

ἐπὶ τῆς γῆς σου. 12 ἐὰν δὲ
sobre a terra tua. 12 se mas

πραθῇ σοι ὁ ἀδελφός σου
for vendido a ti o irmão teu

ὁ Ἑβραῖος ἢ Ἑβραία, δουλεύσει
o hebreu ou hebreia, servirá

σοι ἐξ ἑτη, καὶ τῷ ἐβδόμῳ
a ti seis anos, e ao sétimo

ἐξαποστελεῖς αὐτὸν ἐλεύθερον
enviarás a ele livre

ἀπὸ σοῦ. 13 ὅταν δὲ
de ti. 13 quando mas

ἐξαποστέλλης αὐτὸν ἐλεύθερον
enviares a ele livre

ἀπὸ σοῦ, οὐκ ἐξαποστελεῖς αὐτὸν
de ti, não enviarás a ele

κενόν 14 ἐφόδιον ἐφοδιάσεις
vazio. 14 Provisão proverás

αὐτὸν ἀπὸ τῶν προβάτων σου καὶ
a ele das ovelhas tuas, e

ἀπὸ τοῦ σίτου σου καὶ ἀπὸ τοῦ
do trigo teu, e do

οἴνου σου καθὰ εὐλόγησέ σε
vinho teu; como abençoou te

Κύριος ὁ Θεός σου, δώσεις αὐτῷ.
Senhor o Deus teu, darás a ele.

15 καὶ μνησθήσῃ ὅτι
15 E te lembrarás que

οἰκέτης ἦσθα ἐν γῇ Αἰγύπτου
doméstico foste na terra do Egito,

καὶ ἐλυτρώσατό σε Κύριος ὁ
e resgatou te Senhor o

Θεός σου ἐκεῖθεν διὰ τοῦτο ἐγώ
Deus teu dali; por isso, eu

σοι ἐντέλλομαι ποιεῖν τὸ ρῆμα
a ti ordeno fazer a palavra

τοῦτο. 16 ἐὰν δὲ λέγῃ πρὸς σε,
essa. 16 se mas disser a ti:

οὐκ ἐξελεύσομαι ἀπὸ σοῦ, ὅτι
Não sairei de ti, porque

ἠγάπηκέ σε καὶ τὴν οἰκίαν σου,
amou a ti e à casa tua,

ὅτι εὖ ἐστὶν αὐτῷ παρὰ σοί,
porque bem está a ele contigo;

17 καὶ λήψῃ τὸ ὀπήτιον, καὶ
17 e tomarás a sovela, e

τρυπήσεις τὸ ὠτίον αὐτοῦ πρὸς
furarás a orelha dele a

τὴν θύραν, καὶ ἔσται σοι
a porta, e será a ti

οἰκέτης εἰς τὸν αἰῶνα καὶ τὴν
doméstico para o sempre; e à

παιδίσκην σου ὡσαύτως
serva tua mesmo modo

ποιήσεις. 18 οὐ σκληρὸν ἔσται
farás. 18 Não difícil será

ἐναντίον σου ἐξαποστελλομένων
diante de ti do mandar embora

αὐτῶν ἐλευθέρων ἀπὸ σοῦ, ὅτι
deles livres de ti, porque

ἐπέτειον μισθὸν τοῦ μισθωτοῦ
anual salário do assalariado

ἐδούλευσέ σοι ἕξ ἔτη καὶ
serviu a ti seis anos; e

εὐλογήσει σε Κύριος ὁ Θεός σου
abençoará te Senhor o Deus teu

ἐν πᾶσιν, οἷς ἐὰν ποιῇς.
em todas que caso fizeres.

19 πᾶν πρωτότοκον, ὃ ἐὰν
19 Todo primogênito que caso

τεχθῇ ἐν ταῖς βουσί σου καὶ ἐν
nasça entre as vacas tuas e em

τοῖς προβάτοις σου, τὰ ἀρσενικά,
as ovelhas tuas, os machos

ἀγιάσεις Κυρίῳ τῷ Θεῷ
consagrarás ao Senhor ao Deus

σου οὐκ ἐργᾷ ἐν τῷ
teu; não trabalharás com o

πρωτόκῳ μόσχῳ σου καὶ
primogênito ao bezerro teu, e

οὐ μὴ κείρης τὰ
não não tosquiarás os

πρωτότοκα τῶν προβάτων σου
primogênitos das ovelhas tuas.

20 ἐναντι Κυρίου φαγῇ
20 Diante do Senhor comerás

αὐτὸ ἐνιαυτὸν ἐξ ἐνιαυτοῦ ἐν τῷ
a ele ano após ano no

τόπῳ, ᾧ ἐὰν ἐκλέξηται Κύριος
lugar que caso escolher Senhor

ὁ Θεός σου, σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.
o Deus teu, tu e a casa tua.

21 ἐὰν δὲ ἦ ἐν αὐτῷ
21 se mas houver nele

μῶμος, χωλὸν ἢ τυφλὸν ἢ
defeito, coxo ou cego, ou

καὶ πᾶς μῶμος πονηρός,
também todo defeito maligno,

οὐ θύσεις αὐτὸ Κυρίῳ
não sacrificarás a ele ao Senhor

τῷ Θεῷ σου 22 ἐν ταῖς πόλεσί
ao Deus teu. 22 Nas cidades

σου φαγῇ αὐτό, ὁ ἀκάθαρτος
tuas comerás a ele; o imundo

ἐν σοὶ καὶ ὁ καθαρὸς ὡσαύτως
em ti e o limpo assim

ἔδεται ὥς δορκάδα ἢ
se comerá, como corça ou

ἔλαφον 23 πλὴν αἷμα οὐ
veado. 23 Somente sangue não

φάγεσθε, ἐπὶ τὴν γῆν
comereis; sobre a terra

ἐκχεεῖς αὐτὸ ὥς ὕδωρ.
derramareis a ele como água.

